

Э. Г. ЗЫКОВ

Известия о Болгарии в Повести временных лет и их источник

В начальной части Повести временных лет содержится семь записей, относящихся к болгарской истории второй половины IX—начала X в.: о крещении Болгарии, о войнах Симеона (893—927) и его смерти. Считается бесспорным, что все они, кроме статьи 6377 г., извлечены непосредственно из Хроники Георгия Амартола с продолжением. Однако это утверждение, на наш взгляд, может быть поставлено под сомнение.

Действительно, болгарские записи обнаруживают заметную текстуальную связь с соответствующими местами хроники. Но текст в ПВЛ тщательно отредактирован, причем складывается впечатление, что правка носит явный болгарофильский характер: все, в какой-то мере унижающее достоинство болгар, или вообще изымается, или же существенно смягчается. Так, о походе Михаила III на болгар у продолжателя Амартола говорится в таких выражениях: «Михаил же царь купно с кесаром Вардою на князь Болгарский иде с вои своими брегом и морем, гладом гыблющу Болгарску языку Михаил уведевь. Българе же, таку весть приемше, страхом одержими многым бяху, прежде труда и брани и победы недоумеваяхуся и христианом быти просишяся и покарятися Греком. Царь же, князя их крестив и от святого крещения приат, . . . еще и велможа его введ в Костянтинь град, вся крести и мир створи».¹ В ПВЛ под 6366 г. читаем: «Михаил царь изиде с вои брегом и морем на болгары. Болгаре же увидевше, яко не могоша стати противу, креститися просиша и покоритися греком. Царь же крести князя их и боляры вся, и мир створи с болгары».² Другой, не менее яркий пример. Рассказывая о походе Симеона на хорватов и о его смерти, греческий хронист не скрывает своей неприязни к болгарскому правителю, доставившему немало бед и неприятностей Византии: «Маиа месяца в 27 [день] индикта 15 Семен, князь Болгарский, на Хорваты подвиже воину. И съступу бывшу, побежден быв, и сущая под нимь вся иссече. Темь неисцелное болезнию по сердце ят, погыбе, безаконновав в суе. Петра, сына своего, постави князем».³ В ПВЛ эта запись попадает в очищенном от оскорбительных выпадов по адресу Симеона виде: «Семеон иде на храваты, и побежен бысть храваты, и умре, оставив Петра князя, сына своего, болгаром».⁴

¹ В. М. Истрин. Книги временныя и образныя Георгия Мниха, Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Т. 1. Пгр., 1920, стр. 508.

² Повесть временных лет, т. 1. М.—Л., 1950 (серия «Литературные памятники»), стр. 17—18.

³ В. М. Истрин. Книги временныя и образныя . . . т. 1, стр. 560.

⁴ Повесть временных лет, т. 1, стр. 33.